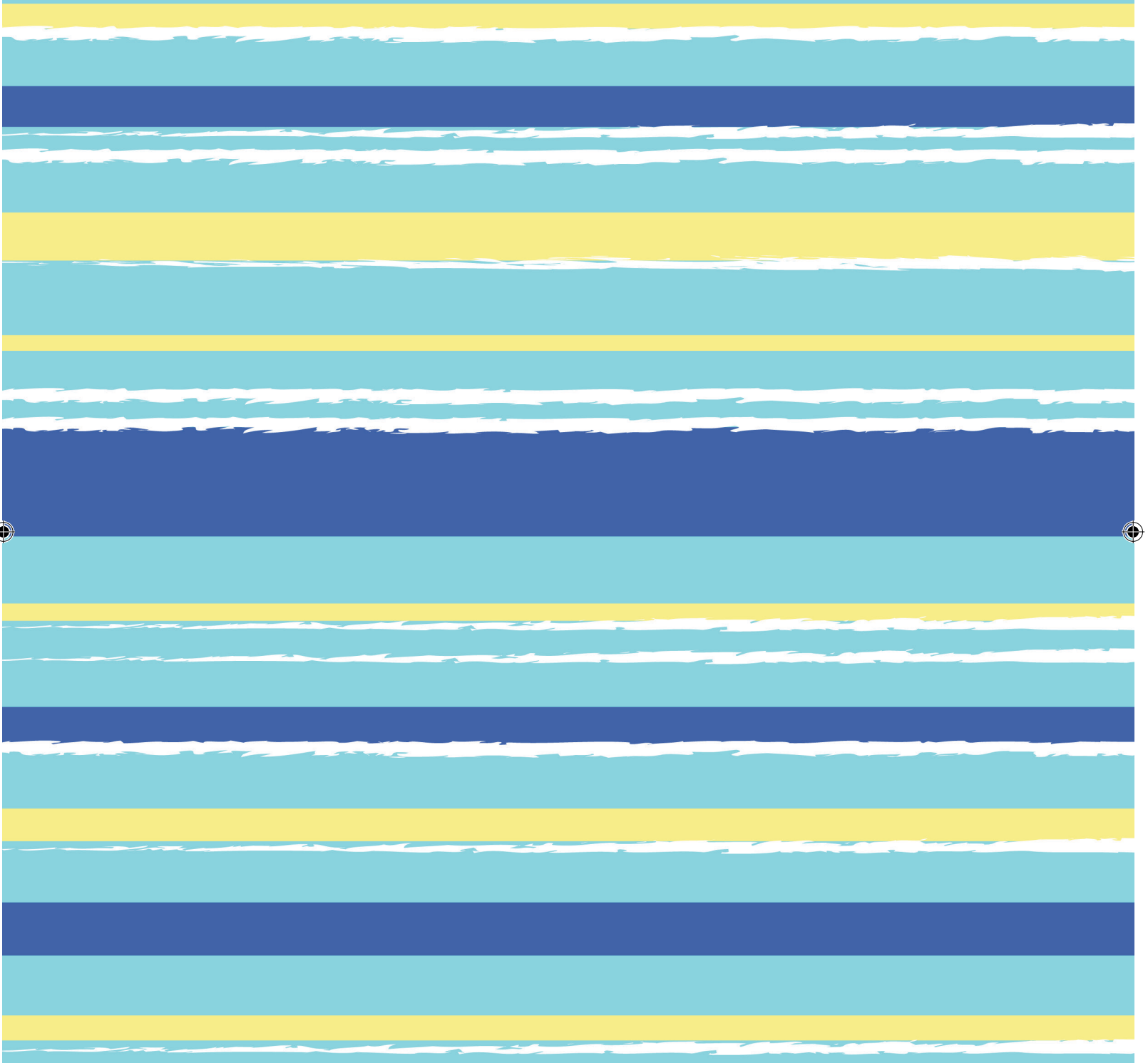


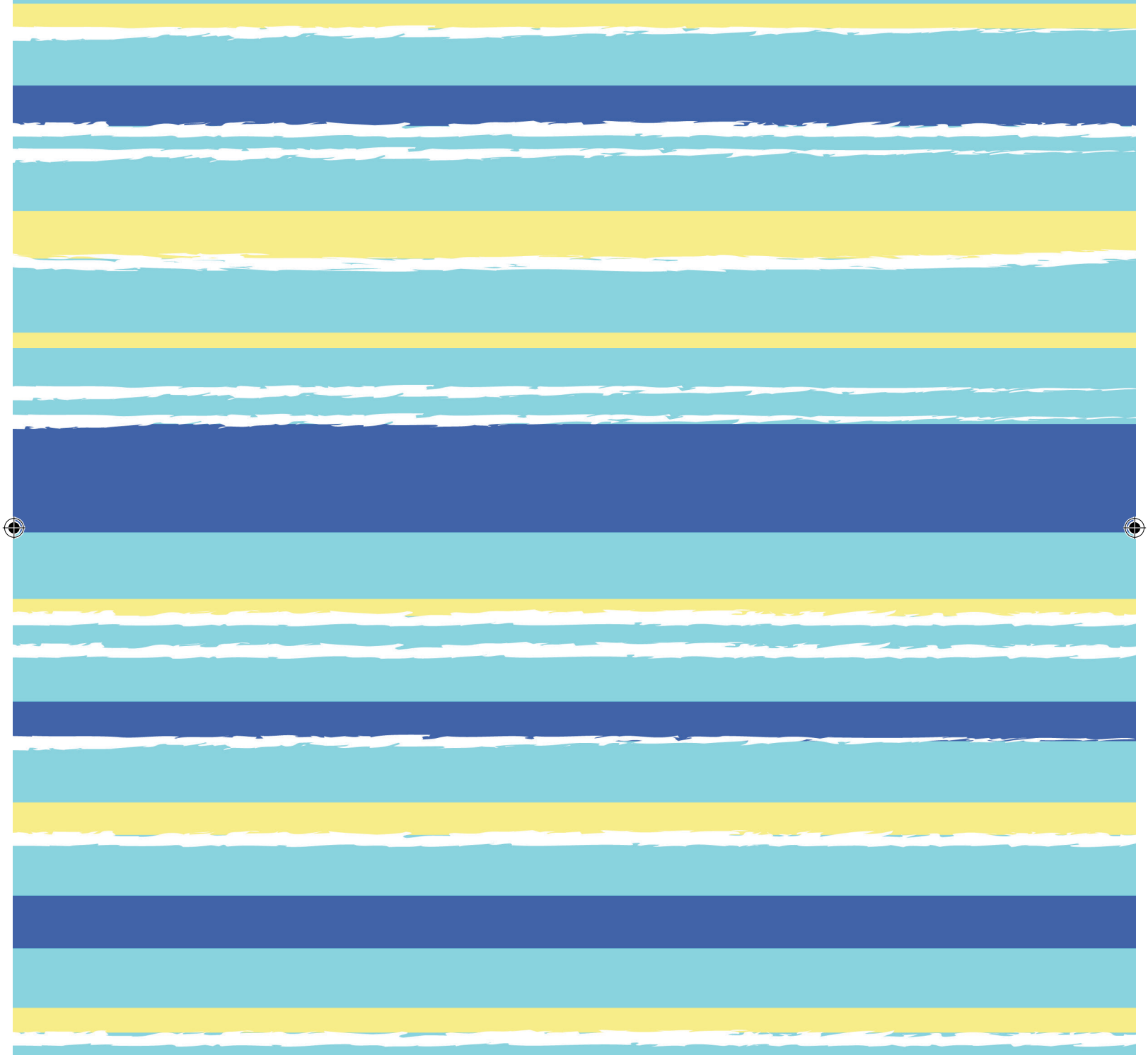


Mali se maat

Hierdie boek behoort aan









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Mali se maat

(Mali's Friend)

Illustrated by Ellen Heydenrych

Written by Rujeko Moyo

Designed by RJ Palmer

Edited by Margot Bertelsmann

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 October 2018.

ISBN: 978-1-776230-15-0

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



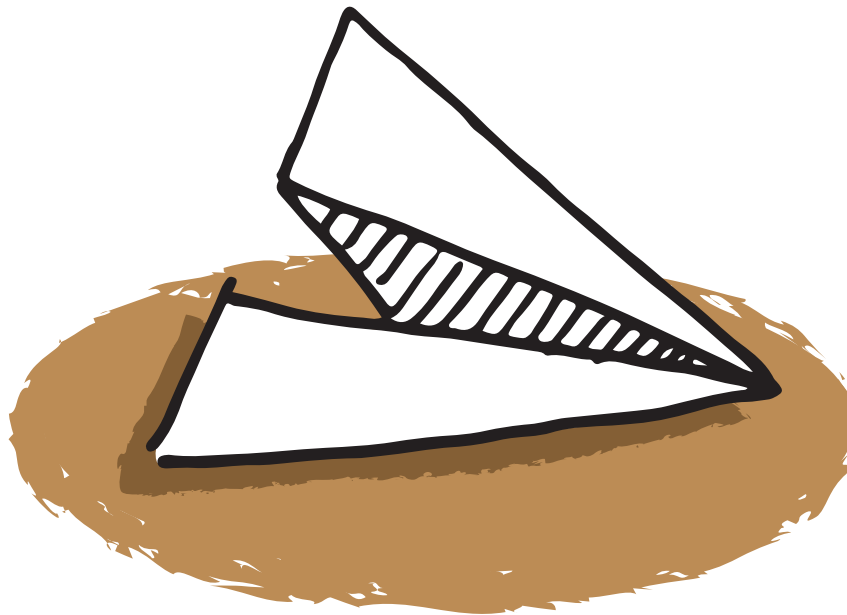


Rujeko Moyo

Ellen Heydenrych

RJ Palmer

Mali se maat





Mali hou daarvan om
alleen te speel.

Hy hou daarvan om 'n
vlieënier te wees, en in
die huis rond te swoesj
met sy papiervliegtuig.

Swoesj! Swoesj!
Swoesj!





Dan is hy 'n taxibestuurder, en toet
in die erf rond met sy draadkar.

Toet! Toet! Tooouuuueet!

Mali gaan nooit uit om
met ander kinders
te speel nie.







Gogo sê:

“Mali, gaan speel
buite **ibhola** saam met
die ander.”

Maar Mali geniet
dit nie.





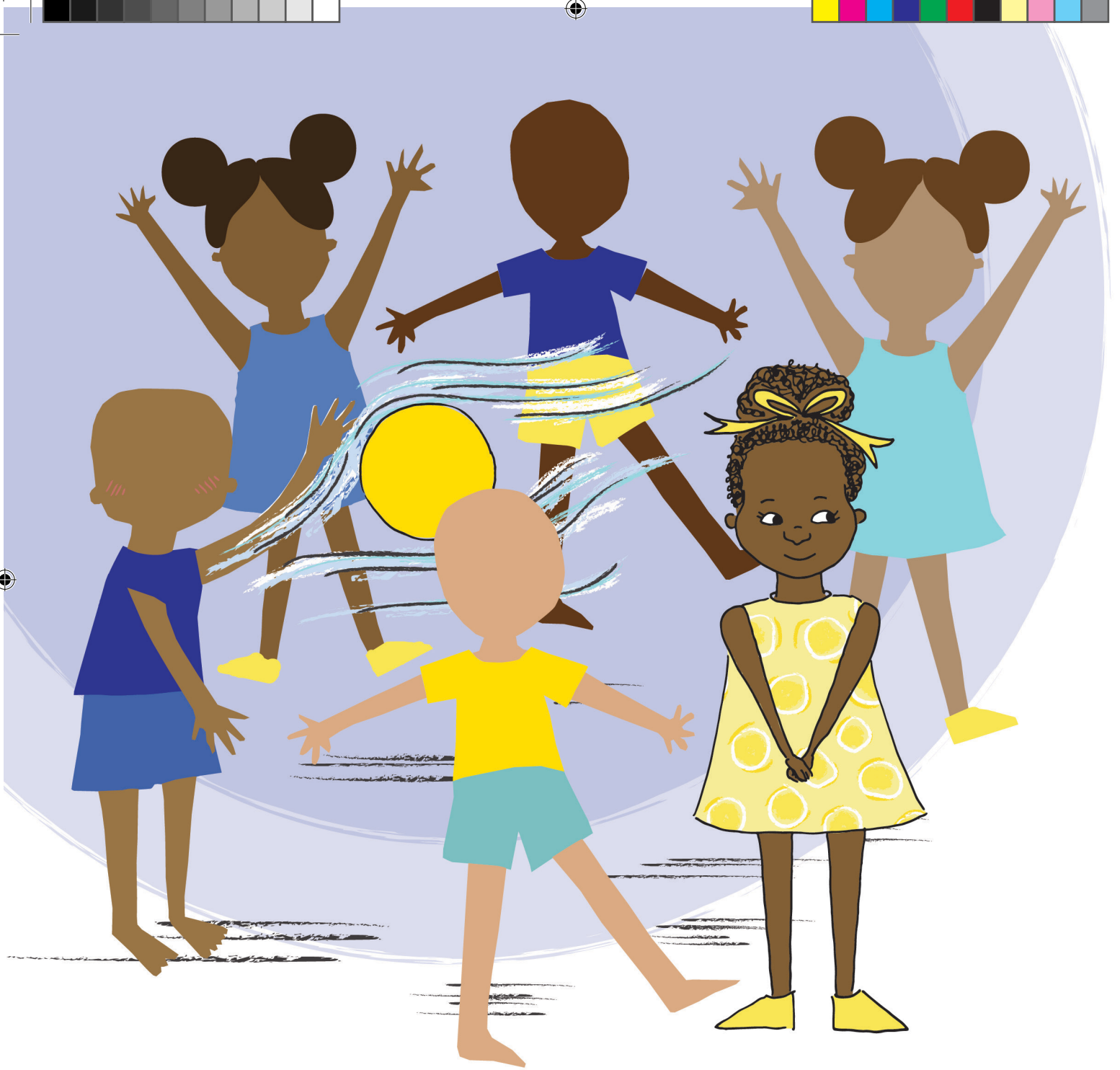
Gogo sê:

“Mali, kyk, die kinders
speel **ibhathi**. Gaan
buitentoe en gaan
speel saam.”





Mali probeer weer.
Maar hy geniet dit nie.





Gogo probeer nog 'n keer:

“Mali, gaan buitentoe
en gaan speel
maphonselana saam
met die ander.”

Mali probeer weer. Maar hy
geniet dit nie.





Daar is 'n klop aan die deur.

Klop! Klop! Klop!





Dis Lesedi van langsaan!
Sy kom speel.

Mali is skaam. Hy weet
nie hoe om met Lesedi te
speel nie.

Sy vra hom of hy
modderpasteie en
modderkoeke wil maak.






Hulle maak
modderpasteie
en modderkoeke
en selfs pannekoek
en kleinkoekies.





Mali geniet
dit baie.



An illustration showing two hands playing a game of 'ingedo'. One hand is holding a dark brown clay ball, while the other is positioned to catch it. A large bowl on the right contains several more clay balls. The background is a light beige color with a pattern of yellow lemon slices. A light blue speech bubble contains text in Afrikaans. The image includes a color calibration bar at the top and registration marks.

Die volgende dag kom Lesedi weer terug. Sy wys vir Mali hoe om **ingedo** te speel.

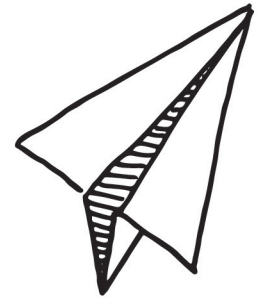


Mali sukkel om die klippies te gooi,
te beweeg en te vang. Maar hy raak
beter daarmee.



Hy geniet dit
sommer baie.

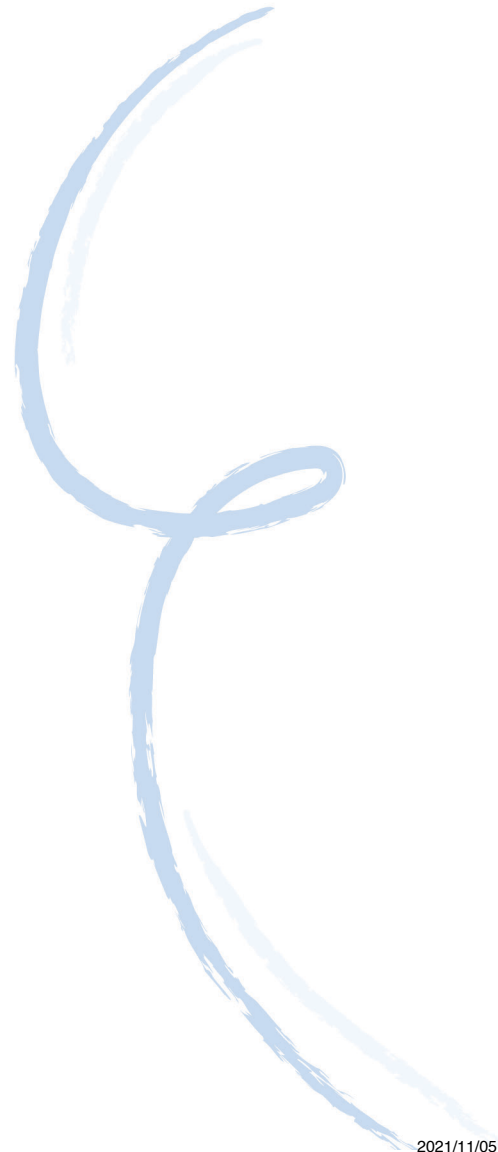




Toe wys Mali vir Lesedi hoe
om 'n papiervliegtuig
te maak.

Hulle hardloop en swoesj met
hul vliegtuie deur die huis.

O! Hulle lag te lekker!





Mali vra vir Lesedi:

“Kan ek
môre
by jou
huis kom
speel?”





“Natuurlik
kan jy!”

lag sy.







Die volgende oggend eet Mali sy pap vinnig
op en gaan haal sy draadkar.





“Waarheen gaan jy, Mali?”



vra Gogo.







“Ek gaan by
Lesedi speel!”

lag hy.





